

Job

Chapter 33

French Interlinear

Reference: French Darby (J.N. Darby)

1
וְאֵלֶם וְשָׁמַע-נָא אִיּוֹב מִלִּי וְכָל-דְּבָרִי
et-mais écouter je-te-prie Job mon-parole-moi et-tout mon-parole-moi
[H0199](#) [H8085](#) [H4994](#) [H0347](#) [H4405](#) [H3605](#) [H1697](#)
הָאָזְנָה:
prêter-l'oreille-elle
[H0238](#)

Mais toutefois, Job, je te prie, écoute ce que je dis, et prête l'oreille à toutes mes paroles.

2
הִנֵּה-נָא פִּתַּחְתִּי בִּי דְבָרָה לְשׁוֹנִי בְּחֵקִי
voici je-te-prie ouvrir mon-bouche-moi parler mon-langue-moi dans-mon-palais-moi
[H2009](#) [H4994](#) [H6310](#) [H1696](#) [H3956](#) [H2441](#)

Voici, j'ai ouvert ma bouche, ma langue parle dans mon palais.

3
יֵשֶׁר-לִבִּי אִמְרִי וְדַעַת שְׁפָתַי בְּרוּר מִלְּלוֹ
droiture mon-cœur-moi mon-parole-moi et-connaissance mon-lèvre-moi ברור מללו
[H3476](#) [H0561](#) [H1847](#) [H8193](#) [H1305](#)

Mes paroles seront selon la droiture de mon cœur, et ce que je sais mes lèvres le diront avec pureté.

4
רוּחַ-אֵל עָשָׂתִּי וְנִשְׁמַת שָׁרִי תַחְיֵנִי
esprit Dieu faire-moi et-souffle le-Tout-Puissant vivre-moi
[H7307](#) [H0410](#) [H5397](#) [H7706](#) [H2421](#)

L'Esprit de Dieu m'a fait, et le souffle du Tout-puissant m'a donné la vie.

5
אִם-תּוּכַל הָשִׁיבֵנִי עֲרֹכָה לִפְנֵי הַתִּיצֵבָה
si pouvoir retourner-moi disposer-elle à-mon-face-moi se-placer-elle
[H3201](#) [H7725](#) [H6440](#) [H3320](#)

Si tu le peux, réponds-moi ; arrange [des paroles] devant moi, tiens-toi là !

6
הֵן-אֲנִי כַּפִּיד לְאֵל מִחֹמֶר קִרְצָתִי גַם-אֲנִי
voici moi-moi comme-ton-bouche-toi à-Dieu de-argile קרצתי aussi moi-moi
[H2005](#) [H0589](#) [H6310](#) [H0410](#) [H7169](#) [H1571](#) [H0589](#)

Voici, je suis comme toi quant à Dieu, je suis fait d'argile, moi aussi.

7
הִנֵּה אִמְתִּי לֹא תַבְעִתָּהּ אֲכַפִּי עָלַי לֹא-יְכָבֵד
voici mon-épouvante-moi ne...pas effrayer moi-moi sur-toi ne...pas honorer
[H2009](#) [H0367](#) [H3808](#) [H1204](#) [H0405](#) [H3808](#) [H3513](#)

Voici, ma terreur ne te troublera pas, et mon poids ne t'accablera pas.

8
אֶךְ אִמְרָתְךָ בְּאָזְנִי וְקוֹל מִלִּין אֲשָׁמַע
seulement dire dans-mon-oreille-moi et-voix parole écouter
[H0389](#) [H0559](#) [H0241](#) [H4405](#) [H8085](#)

Certainement tu as dit à mes propres oreilles, et j'ai entendu le son de [tes] discours :

9
וְךָ אֲנִי בְּלִי פֶשַׁע חָף אֲנִי וְלֹא עֲוֹן לִי
pur moi-moi sans transgression חף moi-moi et-ne...pas iniquité לִי
[H2134](#) [H0589](#) [H1097](#) [H6588](#) [H2643](#) [H0595](#) [H3808](#) [H5771](#)

Moi, je suis net, sans transgression ; je suis pur, et il n'y a pas d'iniquité en moi ;

10 תָּן תְּנוּאוֹת עָלַי יִמָּצֵא יִחְשְׁבֵנִי לְאוֹיֵב לִּי: תְּנוּאוֹת
voici sur-moi trouver penser-moi בִּיאוֹל-אֵל
H2005 H8569 H4672 H2803 H0341

Voici, il trouve des occasions d'inimitié contre moi, il me considère comme son ennemi ;

11 יִשֵּׁם בְּסֵד רַגְלִי יִשְׁמֹר כָּל- אֶרְחֹתַי: mon-sentier-moi mettre mon-pied-moi garder tout
H5465 H7272 H8104 H3605 H0734

Il a mis mes pieds dans les ceps, il observe toutes mes voies.

12 הֵן- נָאת לֹא- צְדָקָתְךָ אֶעֱנֶה- כִּי- יִרְבֶּה אֱלֹהִים מֵאֲנוּשׁ: de-mortel Dieu multiplier car répondre justifier ne...pas celle-ci voici
H2005 H2063 H3808 H6663 H0582 H0433

Voici, je te répondrai qu'en cela tu n'as pas été juste, car ¶Dieu est plus grand que l'homme.

13 מָדוּעַ אֵלָיו רִיבוֹתְךָ כִּי כָל- יְבָרְיוֹ לֹא- יַעֲנֶה: pourquoi? vers-lui plaider car tout son-parole-lui ne...pas répondre
H4069 H0413 H7378 H3605 H1697 H3808

Pourquoi contestes-tu avec lui ? car d'aucune de ses actions il ne rend compte.

14 כִּי- בְּאַתַּת יְדַבֵּר- אֵל וּבְשֵׁתִים לֹא יִשְׁרָנָה: car dans-un parler Dieu et-deux ne...pas observer
H0259 H1696 H0410 H8147 H3808 H7789

Car ¶Dieu parle une fois, et deux fois – [et] l'on n'y prend pas garde –

15 וּבְחִלּוֹם חֲזִיוֹן לַיְלָה בְּנֹפֵל תִּרְדָּמָה עַל- אֲנָשִׁים בְּתַנּוּמוֹת עָלַי מִשְׁכָּב: songe vision nuit dans-tomber sur homme sur dans-tomber- תומונת- couché
H2472 H2384 H3915 H5307 H8639 H0376 H8572 H4904

Dans un songe, dans une vision de nuit, quand un profond sommeil tombe sur les hommes, quand ils dorment sur leurs lits :

16 אָז יִלְהֶה אָזוֹ וּבְמִסְרָם אֲנָשִׁים אָזוֹ יַחְתֵּם: alors découvrir oreille homme et-leur- eux sceller
H1540 H0241 H0376 H4561 H2856

Alors il ouvre l'oreille aux hommes et scelle l'instruction qu'il leur donne,

17 לְהַסִּיר אֶת- מַעֲשֵׂה וְגוֹ- מִנֶּגֶד יְכַסֶּה: à-ôter homme œuvre et- homme couvrir
H5493 H0120 H4639 H1466 H1397 H3680

Pour détourner l'homme de ce qu'il fait ; et il cache l'orgueil à l'homme ;

18 יִחְשֹׁד נַפְשׁוֹ מִנִּי- שְׁחַת וְיִחִיתוּ מֵעֵבֶר בְּשִׁלַּח: retenir son-âme-lui de fosse et-son-animal-lui de-passer jet
H2820 H5315 H7845 H7973

Il préserve son âme de la fosse, et sa vie de se jeter sur l'épée.

19 וְהוֹכַח בְּמִכְאוֹב עַל- מִשְׁכָּבוֹ וְיָרִיב (וְרֹב) עֲצָמוֹ אֵת: et-reprendre dans-douleur sur son-couche-lui et-querelle et-multitude son-os-lui
H3198 H4341 H4904 H7379 H7230 H6106 H0386

Il est châtié aussi sur son lit par la douleur, et la lutte de ses os est continuelle,

20 וְחַיָּתוֹ וְחַיָּתוֹ חַיָּתוֹ לֶחֶם וְנַפְשׁוֹ מֵאֵל תִּאָּוֶה :
et-son-animal-lui son-animal-lui pain et-son-âme-lui désir
H2092 H3899 H5315 H3978 H8378

Et sa vie prend en dégoût le pain, et son âme l'aliment qu'il aimait ;

21 יָכַל בְּשָׂרוֹ מֵרֵאִי [וּשְׁפִי] (וְשָׁפוּ) עֲצָמוֹתָיו לֹא רָאוּ :
achever son-chair-lui de-אֶרֶם et-[יִפְשׁוּ] et-(וּפְשׁוּ) son-os-lui ne...pas voir
H3615 H1320 H7210 H8205 H8192 H6106 H3808 H7200

Sa chair est consumée et ne se voit plus, et ses os, qu'on ne voyait pas, sont mis à nu ;

22 וְתִקְרַב לְשַׁחַת נַפְשׁוֹ וְחַיָּתוֹ לְמִמָּתָיִם :
et-approcher fosse son-âme-lui et-son-animal-lui mourir
H7126 H7845 H5315 H4191

Et son âme s'approche de la fosse, et sa vie, de ceux qui font mourir.

23 אִם-יֵשׁ וְעָלָיו מַלְאָךְ מִלֵּיץ אֶחָד מִנִּי-אֶלֶף לְהַגִּיד לְאָדָם :
il-y-a si sur-lui messenger se-moquer un de mille à-déclarer à-homme
H3426 H4397 H3887 H0259 H0505 H5046 H0120

וְיִשְׁרָו :
son-droiture-lui
H3476

S'il y a pour lui un messenger, un interprète, un entre mille, pour montrer à l'homme ce qui, pour lui, est la droiture,

24 וַיַּחַנְנוּ וַיֹּאמְרוּ פִּדְעָהּ מִרְדָּת שַׁחַת מִצָּאתַי כָּפַר :
et-faire-grâce et-dire iud-pidder de-descendre fosse trouver כָּפַר
H0559 H6308 H3381 H7845 H4672

Il lui fera grâce, et il dira : Délivre-le pour qu'il ne descende pas dans la fosse : j'ai trouvé une propitiation.

25 רֶטֶשׁ בְּשָׂרוֹ מִנְעַר רְשָׁו לִימִי עֲלֻמִּיו :
retourner de-רַעַם son-chair-lui à-jour son-oui-lui
H7375 H1320 H5290 H7725 H3117 H5934

[Alors] sa chair aura plus de fraîcheur que dans l'enfance ; il reviendra aux jours de sa jeunesse ;

26 יַעֲתֵר אֶל-וְאֵלֹהִי וַיִּרְצֶהוּ וַיֵּרָא וּפְנֵי בְּתוּעָה וַיָּשָׁב :
observer sur-אֲנָשִׁים וַיֹּאמֶר חָטָאתִי וַיֵּשֶׁר הָעוֹתִי וְלֹא-שָׁוָה לִי :
H7789 H0376 H0559 H2398 H3477 H3808 H6279 H0413 H0433 H7521 H7200 H6440 H8643 H7725

לְאִנּוּשׁ צְדָקָתוֹ :
à-mortel son-justice-lui
H0582 H6666

Il suppliera Dieu, et [Dieu] l'aura pour agréable ; et il verra sa face avec des chants de triomphe, et [Dieu] rendra à l'homme sa justice.

27 וַיֵּשֶׁר עַל-אֲנָשִׁים וַיֹּאמֶר חָטָאתִי וַיֵּשֶׁר הָעוֹתִי וְלֹא-שָׁוָה לִי :
observer sur-אֲנָשִׁים וַיֹּאמֶר חָטָאתִי וַיֵּשֶׁר הָעוֹתִי וְלֹא-שָׁוָה לִי :
H7789 H0376 H0559 H2398 H3477 H3808

Il chantera devant les hommes, et dira : J'ai péché et j'ai perverti la droiture, et il ne me l'a pas rendu ;

28	פָּדָה racheter H6299	נַפְשִׁי mon-âme-moi H5315	(נַפְשׁוֹ) son-âme-lui H5315	מֵעֶבֶר de-passer H7845	בְּשַׁחַת fosse H7845	[וְחַיְתִּי] et-mon-animal-moi H1397	(וְחַיְתּוֹ) et-son-animal-lui H1397
	בָּאוֹר lumière H0216	תִּרְאָה: voir H7200					

Il a délivré mon âme pour qu'elle n'aille pas dans la fosse, et ma vie verra la lumière.

29	הֵן- voici H2005	כָּל- tout H3605	אֵלֶּה ceux-ci H0428	יַעַל- faire H6466	אֵל Dieu H0410	פַּעַמַּיִם pas H6471	שְׁלוֹשׁ trois H7969	עִם- avec H1397	נָכַר: homme H1397
----	------------------------	------------------------	----------------------------	--------------------------	----------------------	-----------------------------	----------------------------	-----------------------	--------------------------

Voilà, ¶Dieu opère toutes ces choses deux fois, trois fois, avec l'homme,

30	לְהָשִׁיב à-retourner H7725	נַפְשׁוֹ son-âme-lui H5315	מִנִּי- de H7845	שַׁחַת fosse H0215	לְאוֹר H0216	בָּאוֹר dans-lumière H0216	הַחַיִּים: le-vivant H0216
----	-----------------------------------	----------------------------------	------------------------	--------------------------	-----------------	----------------------------------	----------------------------------

Pour détourner son âme de la fosse, pour qu'il soit illuminé de la lumière des vivants.

31	הִקְשִׁיב prêter-l'oreille H7181	אִיּוֹב Job H0347	שָׁמַע- écouter H8085	לִי ¶ H1696	הִתְחַשׁ se-taire H0595	וְאֲנִי et-moi-moi H0595	אֶדְבֵּר: parler H1696
----	--	-------------------------	-----------------------------	-------------------	-------------------------------	--------------------------------	------------------------------

Sois attentif, Job, écoute-moi ; tais-toi, et moi je parlerai.

32	אִם- si H3426	יֵשׁ- il-y-a H4405	מִלִּין parole H4405	הַשִּׁיבֵנִי retourner-moi H7725	דַּבֵּר parler H1696	כִּי- car H6663	הַפְּצֵתִי vouloir H6663	צִדְקָה: justifier H6663
----	---------------------	--------------------------	----------------------------	--	----------------------------	-----------------------	--------------------------------	--------------------------------

S'il y a quelque chose à dire, réponds-moi ; parle, car je désire que tu sois trouvé juste ;

33	אִם- si H0369	אֵין il-n'y-a-pas H0369	אַתָּה tu-toi H8085	שָׁמַע- écouter H8085	לִי ¶ H2451	הִתְחַשׁ se-taire H0502	וְאֶלְפָּה et-¶פלאא-toi H0502	חֲכָמָה: sagesse H2451	ס ¶
----	---------------------	-------------------------------	---------------------------	-----------------------------	-------------------	-------------------------------	-------------------------------------	------------------------------	--------

Sinon , écoute-moi ; tais-toi, et je t'enseignerai la sagesse.